



# הפטרת בהעלתך

HAFTARAT BEHA-ALOTECHA  
Zechariah (Zechariah/Zacarías) 2:14-4:7

יד רְנִי וְשִׁמְחֵי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ  
 נְאֻם־יְהוָה: טו וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא  
 וְהָיוּ לִי לְעָם וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ וַיְדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת  
 שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ: טז וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדַמַּת  
 הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: יז הֵם כָּל בֶּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה  
 כִּי נִעֹר מִמְּעוֹן קִדְשׁוֹ: [ג] א וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן  
 הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהֵשֵׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ  
 לְשִׁטְנוֹ: ב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הֵשֵׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הֵשֵׁטָן  
 וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבַּיִת בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אֹד מְצַל  
 מֵאֵשׁ: ג וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי  
 הַמַּלְאָךְ: ד וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הֲסִירוּ  
 הַבְּגָדִים הַצּוּאִים מֵעֲלֵינוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הָעֵבֶרְתִּי  
 מֵעַלֶיךָ עוֹנֶךָ וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מַחְלָצוֹת: ה וַאֲמַר יִשְׁיִמוּ צַנִּיף  
 טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁיִמוּ הַצַּנִּיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ  
 וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד: ו וַיַּעַד מַלְאָךְ יְהוָה  
 בְּיְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: ז כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי

תִּלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתָּה תִּדְוֶיךָ  
 אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרֵי וְנִתַּתִּי לְךָ מִהַלְכִים בֵּין  
 הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה: <sup>ח</sup> שָׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ | הִכְהֵן הַגָּדוֹל אֶתָּה  
 וְרַעֲיֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי  
 מֵבִיא אֶת־עַבְדֵי צִמְחָה: <sup>ט</sup> כִּי | הִנֵּה הָאָבֶן אֲשֶׁר נִתַּתִּי לְפָנַי  
 יְהוֹשֻׁעַ עַל־אָבֶן אַחַת שְׁבַעֵה עֵינַיִם הִנְנִי מִפְתַּח פְּתֻחָה  
 נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת־עֶזְרִי הָאָרֶץ־הַזֹּאת בַּיּוֹם  
 אֶחָד: <sup>י</sup> בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרָאוּ אִישׁ  
 לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גִּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה: [ד] <sup>א</sup> וַיֵּשֶׁב  
 הַמֶּלֶךְ הַדְּבָר בֵּי וַיַּעֲרִינִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲזוֹר מִשְׁנֵתוֹ:  
<sup>ב</sup> וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר [כ' וַיֹּאמֶר] רָאִיתִי |  
 וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָה עַל־רֹאשָׁהּ וְשְׁבַעֵה נִרְתְּיָהּ  
 עָלֶיהָ שְׁבַעֵה וְשְׁבַעֵה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:  
<sup>ג</sup> וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְהָה וְאֶחָד  
 עַל־שְׂמֹאלָהּ: <sup>ד</sup> וְאֶעֱזֹר וְאָמַר אֶל הַמֶּלֶךְ הַדְּבָר בֵּי לֵאמֹר  
 מָה אֵלֶּה אֲדֹנָי: <sup>ה</sup> וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ הַדְּבָר בֵּי וַיֹּאמֶר אֵלַי  
 הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה הֵמָּה אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אֲדֹנָי: <sup>ו</sup> וַיַּעַן וַיֹּאמֶר  
 אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זָרְבָבֶל לֵאמֹר לֹא בְּחֵיל  
 וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: <sup>ז</sup> מִי־אַתָּה  
 הַרְגָה־הַגָּדוֹל לְפָנַי זָרְבָבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא אֶת־הָאָבֶן  
 הָרִאשֹׁה תְּשִׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ:

14. Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in your midst, says Hashem. 15. And many nations shall join themselves to Hashem on that day, and shall be my people; and I will dwell in your midst, and you shall know that Hashem of hosts has sent me to you. 16. And Hashem shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again. 17. Be silent, all flesh, before Hashem; for he has roused himself from his holy dwelling. [3] 1. And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of Hashem, and the Opponent standing at his right hand to thwart him. 2. And Hashem said to the Opponent, Hashem rebukes you, O Opponent; Hashem that has chosen Jerusalem rebukes you. Is not this a brand plucked out of the fire? 3. And Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel. 4. And he answered and spoke to those who stood before him, saying, Remove the filthy garments from him. And to him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will dress you in festive garments. 5. And I said, Let them set a pure mitre upon his head. And they set a pure mitre upon his head, and dressed him with garments. And the angel of Hashem stood by. 6. And the angel of Hashem warned Joshua, saying, 7. Thus says Hashem of hosts; If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, and you will also judge my house, and will also guard my courts, then I will give you access among these who stand by. 8. Hear now, O Joshua the high priest, you, and your friends who sit before you; for they are men of good omen; for, behold, I will bring my servant the Branch (Zemach). 9. For behold the stone that I have laid before Joshua. Upon one stone are seven facets; behold, I will engrave its inscription, says Hashem of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day. 10. On that day, says Hashem of hosts, everyone of you shall invite his neighbor under his vine and under his fig tree. [4] 1. And the angel who talked with me came again, and waked me, like a man who is wakened out of his sleep, 2. And he said to me, What do you see? And I said, I have looked, and behold a lampstand all of gold, with a bowl upon its top, and seven lamps on it, and seven pipes to the seven lamps, which are upon its top; 3. And there are two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon its left side. 4. And I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord? 5. Then the angel who talked with me answered and said to me, Do you not know what these are? And I said, No, my lord. 6. Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Hashem to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, says Hashem of hosts. 7. Who are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain! And he shall bring forward its headstone, shouting Grace, grace to it.

14. Canta y regocíjate, oh hija de Sion; porque, he aquí, vengo, y moraré en medio de vosotros, dice Hashem. 15. Y muchas naciones se unirán a Hashem en ese día, y serán mi pueblo; y habitaré en medio de vosotros, y sabréis que HaShem de los ejércitos me ha enviado a vosotros. 16. Y Hashem heredará a Judá como su porción en la tierra santa, y volverá a elegir a Jerusalén. 17. Guardad silencio, toda carne, delante de Hashem; porque se ha levantado de su santa morada. [3] 1. Y me mostró a Josué el sumo sacerdote de pie ante el ángel de Hashem, y el Oponente de pie a su diestra para frustrarlo. 2. Y Hashem dijo al Oponente, Hashem te reprende, O Oponente; Hashem que ha escogido a Jerusalén te reprende. ¿No es esto un tizón arrebatado del fuego? 3. Y Josué estaba vestido con ropas sucias, y se paró delante del ángel. 4. Y él respondió y habló a los que estaban delante de él, diciendo: Quítenle las vestiduras sucias. Y le dijo: He aquí, he hecho pasar de ti tu iniquidad, y te vestiré con ropas de fiesta. 5. Y dije: Que pongan una mitra pura sobre su cabeza. Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeza, y lo vistieron con vestiduras. Y el ángel de Hashem estaba a mi lado. 6. Y el ángel de Hashem advirtió a Josué, diciendo: 7. Así dice Hashem de los ejércitos; Si anduvieres en mis caminos, y

guardares mi ordenanza, y también gobernares mi casa, y guardares también mis atrios, entonces yo te daré acceso entre estos que están aquí. 8. Oye ahora, oh Josué sumo sacerdote, tú y tus amigos que se sientan delante de ti; porque son hombres de buen agüero; porque, he aquí, traeré a mi siervo el Vástago (Zemach). 9. Porque he aquí la piedra que he puesto delante de Josué. Sobre una piedra hay siete facetas; he aquí yo grabaré su inscripción, dice Hashem de los ejércitos, y quitaré la iniquidad de aquella tierra en un día. 10. En aquel día, dice Hashem de los ejércitos, cada uno de vosotros invitará a su prójimo debajo de su vid y debajo de su higuera. [4] 1. Y volvió el ángel que hablaba conmigo, y me despertó, como un hombre que es despertado de su sueño, 2. Y me dijo: ¿Qué ves? Y dije: He mirado, y he aquí un candelero todo de oro, con un cuenco sobre su parte superior, y siete lámparas sobre él, y siete flautas para las siete lámparas que están sobre su parte superior; 3. Y junto a él hay dos olivos, uno al lado derecho del cuenco, y el otro a su lado izquierdo. 4. Y respondí y hablé al ángel que hablaba conmigo, diciendo: ¿Qué es esto, mi señor? 5. Entonces el ángel que hablaba conmigo respondió y me dijo: ¿No sabes qué son estos? Y yo dije: No, mi señor. 6. Entonces él respondió y me habló, diciendo: Esta es la palabra de Hashem a Zorobabel, diciendo: No con ejército, ni con poder, sino con mi espíritu, dice Hashem de los ejércitos. 7. ¿Quién eres tú, oh gran monte? ¡Delante de Zorobabel te convertirás en una llanura! Y traerá su lápida, gritando Gracia, gracia a ella.